

*Closed
10/11*

Seott. II-27-58,004-27-10-47.

Education and Public Health (194 8) Department.

SERIES.

G.O. NO. 3224 Edn.,

Dated 17-12-1948.

[Despatch Abstract.]

Government Servants' Conduct Rules-Broadcast of music and talks-Prior scrutiny-Reference from the Station Director, Tiruchirapalli-Answered.

Back Papers.

G.O.	No.	Department.	Date.	G.O.	No.	Department.	Date.

Further Papers.

G.O.	No.	Department.	Date.	G.O.	No.	Department.	Date.

Telephone No.

Telegrams :—

"AIRVOICE."



GOVERNMENT OF INDIA.
ALL INDIA RADIO.

TRICHINOPOLY.

D. O. No. 7563

Dated the 2nd September '48

Dear Sri Bhaktavatsalam,

I became aware ^{recently} of a curious procedure ~~by~~ which servants of the Madras Government, if they happen to be musicians, are allowed to participate in AIR programmes. A school teacher in service in the Government Girls' School at Chidambaram was offered an engagement at this Station for broadcasting a music recital recently. On her applying for permission to broadcast, I understand that she has been asked to submit translations in English of the songs she intends to broadcast and that she has sent them and is expecting permission to broadcast. As you are aware, all material broadcast are scrutinised by us. While I quite understand the necessity of submitting scripts of talks to the Heads of Departments for scrutiny and approval, I doubt if songs require such censoring by the Head of the Department in each case, after translating these songs into English with all the consequent errors and mistranslations. In these days when the regional language is coming so much in the fore, this 'rule', if there is such a rule in practice, may perhaps need review and revision.

I am bringing this instance to your kind notice in the hope that you may do the needful in liberalising the procedure or in rectifying it if someone has been too zealous in the exercise of a legitimate authority.

With regards,

Yours sincerely,

R. Parthasarathi
(R. PARTHASARATHI) 2.9.48

Hon'ble Mr.M.Bhaktavatsalam,
Minister for Information,
Government of Madras,
Fort St.George, Madras.9.



G. no. 66435 B1/48.

12/9
11/9
fmg

Schools. Secondary. Broadcast of songs and
talks by teachers. Submission of translation
of songs proposed for broadcast.

From the All India Radio, Tiruchirappally, Do. no.
7568 dated 2.9.1948.

Memo. no. 66435-B1/48-1 Edn. D. 10/9/48

A
9/9

A copy of the Do cited above on the
above subject is ^{sent} forwarded to the Director of
Public Instruction and he is requested to
offer his remarks ^{thereon} in the ~~matter~~ at an early
date.

W. M. V.

To
The D.P. Comm.
copy to
9.9.48

10/9/48

Office of the
Director of Public Instruction.
Rc.No.627-A4/48.

Madras, dated 25th September 1948.

From
The Director of Public Instruction,
Madras.

72517
To
822

The Secretary to Government,
Education and Public Health Department,
Fort St. George, Madras.

29 SEP 1948

Sir/

Sub: GOVERNMENT SERVANTS CONDUCT RULES - Permission
to broadcast Music - Certain objections - Remarks
submitted.

Ref: Government Memorandum No.66435-B1/48-1 Education
dated 10--9--1948.

@20

frankie

Miss. C. Ramamirtham, Tamil Pandit in the
Government Secondary School for Girls, Chidambaram applied for permission
to broadcast music from the All India Radio, Tiruchirapalli. The text of
the songs in Tamil was also given along with the request. The Inspectress
was requested to obtain and submit an English translation of the songs
to be sung to enable the Director to see if there was anything objectionable
in the matter to be broadcast.

In his D.O. to the Hon'ble Minister for Information,
the Station Director, All India Radio., has taken objection to the calling for
the English translation of the songs to be broadcast. While the Station
Director himself" understands the necessity for submitting the scripts
of the talks to the heads of Departments for scrutiny and approval" it is not
clear as to why he should entertain the doubts and raise an objection
for the calling of the English translation of the songs. Songs like any other
talk may also contain objectionable matter. At times, it may also be the
matter to be broadcast may contain ideas which are not in conformity with
the orders of the Department, issued from time to time. At times, it may
also be at variance with the declared policy of the Government. In all
these cases, the matter may not be allowed to broadcast. The officers granting
the permission cannot be expected to know all the languages in which the songs
are composed. To enable them to judge whether there is anything objectionable

p.1 ante

the passage as a whole has to be translated into a common language or the official language. It was with this office that an English translation was called for. This does not mean any disrespect or belittling the importance of the regional language. However, if Government think that the scrutiny by All India Radio is sufficient, and that there is no need for any scrutiny if there will be no necessity for the Department to call for the text or the English translation of the material to be broadcast, before granting the permission, under the Government Servants' Conduct Rules.

Yours faithfully,

Joint Director of Public Instruction.

km.27.9.

C.No.66435-B1/48.

EDUCATION AND PUBLIC HEALTH DEPARTMENT
(B1)

GOVERNMENT SERVANTS' CONDUCT RULES - Broadcast
of music and talks - ^{Priv} scrutiny ^{Reference from the} Station Director, Tiruchirappalli - ~~Annex~~.

From the All India Radio, Tiruchirappalli, dated the
2nd September 1948.

From the Director of Public Instruction, R.C.No.
627-A4/48 dated the 25th September 1948.

Order
MEMO NO. 3224 Ed. d 17-12-48

The Director of Public Instruction is informed
that prior scrutiny by the Government of the script
of the subject to be broadcast by the teachers is
necessary from the political and security points of
view, ^{but in} the translation of the script into English
is unnecessary if anyone in authority knows the
language in which the script is written.

The DPJ.
The Station Director,
A. J. R., Tiruchirappalli.

9/12/48

9-12-48

51

4628

Secretary, E. & P.H.

6

Please see the letter from the Tiruchirapalli A.I.P.

A seems to be rather strange. This may be examined and put up.

15A
4.9.48

H.M. Education.

E. & P.H. (B1) Dept.



66435

The D.P. may be consulted. The draft memo below is for approval.

7/9/48
10/9/48
7.9.48

10/9/48

✓

824

[Memo. no. 66435-151/48-1 E. & P.H. 10/9/48]

pp3-48

From the Director of Public Instruction,
R.C. no. 627-A 4/48 dt. 25.9.48

66435 B1/48

4

E & P.H. (B1) Deptt.

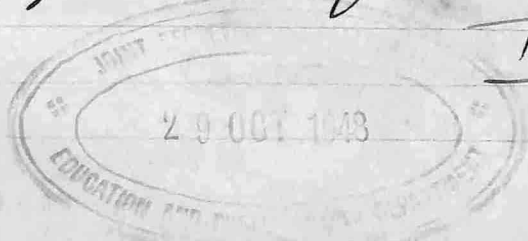
The notes from pages 1-3 ante may be read. Public Department: Consider that the prior scrutiny of the script of the matter to be broadcast is necessary, but the translation of the script into English is unnecessary if anyone in authority knows the language in which the script is written. The SPS may be informed accordingly.

2. The file may now be circulated to JTM (Edn) and JTM (PW) - vide the minutes on page 1 ante and page 1c.

26/10/48
26/10/48

27/10/48

The A.I.R. goes through the script. We go through it again to the question.



15A

28-10-48

I have written to Mr. B. 28.10



28/10

5

8

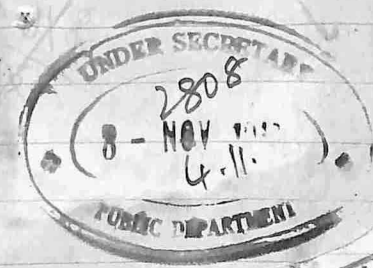
The file may now be sent to Public V.O. with reference to the orders in circulation on page 4 ante.

29-10-48

Public

29/10/48
29.10.48

2/35/4
2/11/48
2/11/48



Public (Genl-B) Deptt.

The further notes of E. & P.H. Deptt and the minutes of H.M (Edn) and H.M. (P.W) at pp 4-5 above may be perused. Though the A.I.R. goes through the script, the prior scrutiny by Government also seems necessary since the A.I.R. may not scrutinise the script from the point of view desired by Government. In view of the reasons adduced at 'A' on p 3 ante, scrutiny of the script by Government seems necessary. The case may be circulated to H.Pr. for orders.

24.11.48

24.11.48

25.11.48

CS.

48/CS

66435181/w

Scrutiny of Scripts by Govt is necessary from the
"political" & "Security" point of view. See also A on p 3rd.

26/11
21/11

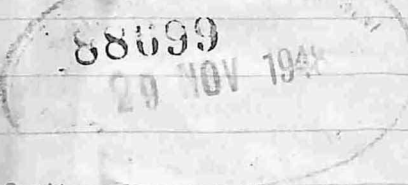
Pale Gen B
no. 2808/48
26.11.48

The notes of this department and
of Public on pages 5-6 above may be read.
The Public have noted that prior scrutiny of
the script of the matter to be broadcast is necessary.
The DPO may be informed accordingly.

2. The file may now be circulated
to J.M.C.S. & J.M.C.P.W. with ref. to their minutes
on page 4 ante and also to J.M.P.V. - vide T
on p 5 ante.



15A
2-12-48
H.P.V. - O.P.B.
5/12



B1 2 9

Please see the orders in circulation
on page 6 ante. The drafts ~~memo~~ below is
for approval.

Public may see.

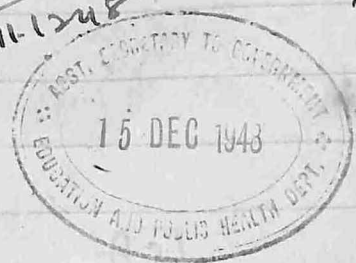
9-12-48
S. K. S. (yl) B

The draft memo to the D.P.G.
may be perused and the file
returned to E.X.P.H.

E.X.P.H. 10.11.48
66435-B1/48-4 Edn
9/12/48



Pale Gen B
no. 3137/48
13.12.48



93967

11.12.48
E.P.H.

(B1)
15/12/48

